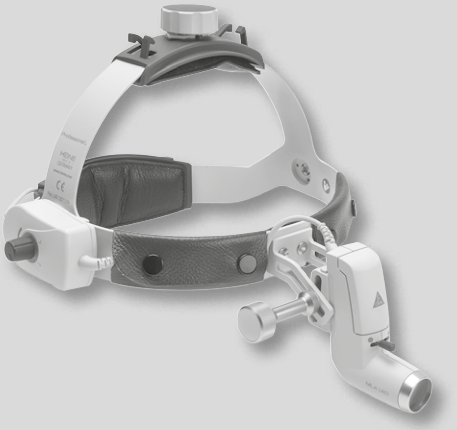
HEINE QUALITY
MADE IN GERMANY

HEINE® ML4 LED HeadLight



CE

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Dornierstr. 6 · 82205 Gilching · Germany
E-Mail: info@heine.com · **www.heine.com**

MED 113192 **2020-06-02**

V-200.00.019

HEINE® ML4 LED HeadLight

Læs omhyggeligt brugsanvisningen, og gem den til senere brug.

Formål

Pandelamper, som har en intern strømforsyning, er beregnet til en kortvarig belysning af kroppen, med undtagelse af øjnene, til diagnoseunderstøttelse, en terapeutisk eller et kirurgisk indgreb.
Den må kun anvendes af kvalificeret personale med medicinsk uddannelse i en professionel sundhedsinstitution.

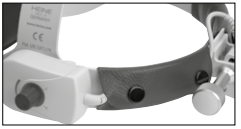
Advarsels- og sikkerhedsoplysninger

ADVARSEL! Dette symbol gør opmærksom på en potentielt farlig situation. Hvis anvisningen ikke følges, kan det medføre moderat eller alvorlig tilskadekomst. (Baggrund: Gul; Forgrund: Sort)

HENVISNING! Dette symbol anvendes til informationer om ibrugtagning, drift, vedligeholdelse eller hvis nødvendigt, ved reparation, som er vigtig, men ikke forbundet med farer.

Ibrugtagning

Brug kun **ML4 LED** med HEINE® mPack, mPack UNPLUGGED eller stiktransformeren til hovedbåndsregulatoren (kat.-nr. X-095.16.330).

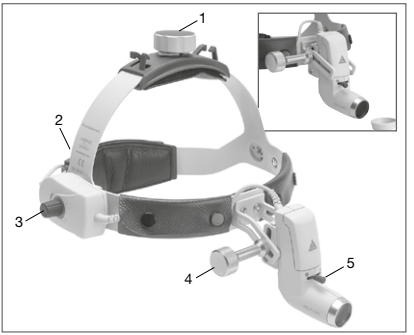


Figur 1 Sikker kabelføring hovedbånd ML4 LED

Sørg for, at kablet på hovedbåndet er fastgjort i de dertil beregnede lasker (se figur 1).

Undgå høje mekaniske belastninger og undgå at knække elektriske kabler på pandelamperne.

Justering af **hovedbåndet Professional L** (se figur 2): For justering i forhold til hovedets omfang kan hovedbåndet udvides eller indsnævres ved at dreje på drejeknapperne foroven (1) og bagtil (2).

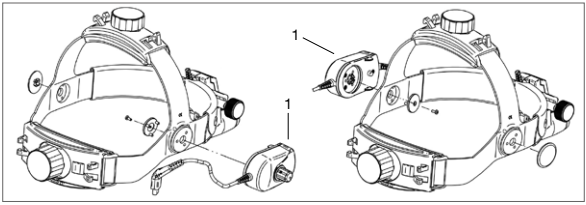


Figur 2 Hovedbånd Professional L
Optikdæksel (se lille figur)

Fastgørelse af hovedbåndsregulatoren

Hovedbåndsregulatoren (1) kan monteres på venstre eller højre side af hovedbåndet (se figur 3). Med hovedbåndsregulatoren (1) kan lysstyrken reguleres trinløst.

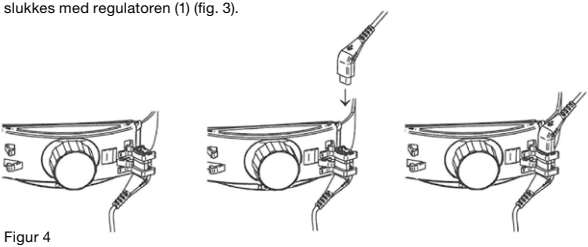
Det anbefales det at dreje regulatoren på mPack over på „0“.



Figur 3 Montering af hovedbåndsregulatoren

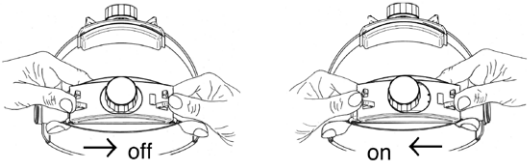
Betjening

For brug af ML4 LED med mPack eller EN50 forbindes lysstyrkeregulatorens korte kabel med forbindelseskablet mPack UNPLUGGED/RCA, og dette fastgøres til den bageste segmentafdækning på hovedbåndet (se figur 4). Tilslut instrumentet til RCA-indgangen på mPack eller EN 50. Lysstyrken kan indstilles og apparatet tændes og slukkes med regulatoren (1) (fig. 3).



Figur 4

For brug af ML4 LED med mPack UNPLUGGED skal segmentafdækningen fjernes (se figur 5).



Figur 5

Derefter fastgøres mPack UNPLUGGED til den bageste del af hovedbåndet. Dette gøres ved at støtte hovedbåndet med venstre hånd, mens højre tommelfinger skyder mPack UNPLUGGED til venstre, indtil det går hørbart i indgreb (se figur 6).



Figur 6

Indstilling af lysretningen og lysfeltet (se figur 2)

Uden S-Guard

Når låseskruen (4) er løsnet, kan lampehovedet vippes, og lysretningens vinkel indstilles.

Spænd efter afsluttet justering låseskruen (4) igen.

Med S-Guard

Indstil før påsætning af luppen din pupilafstand (PD) eller en middelværdi på skalaen. Løsn fingerskruerne og flyt de to okularer symmetrisk.

Løsn låseskruen (4) og før næsebroen op på næseryggen.

Juster okularerne således, at de ligger an til beskyttelsesglassene.

Lys på en genstand med ML4 LED i din arbejdsafstand og juster okularerne således, at du kan se genstanden med hvert øje i midten af oversigtsfeltet. Spænd efter afsluttet justering låseskruen (4) igen. Den rigtige indstilling er nået, hvis du får et rundt, skarpt afgrænset og skyggefrit synsfelt. Med skyderen (5) kan størrelsen på lysfeltet enten reduceres eller øges.

Forbrugsmateriale og ekstraudstyr

Til anvendelse i dentalområdet:
Brug om nødvendigt et gulfilter for at undgå hærdning af komposit-fyldmateriale, da dette blokerer for UV-stråling.

Polfiltret P2, der kan stikkes på, giver mulighed for let differentiering og undersøgelse af vævsoverflader med færre reflekser takket være polariseret lys. Virker kun sammen med HR 2,5x binokulær lup. Polfilteret P2 er ikke en erstatning for et gulfilter, da komposit-fyldmateriale kan hærde.

Ibrugtagning og betjening af HEINE strømkilder er beskrevet i en separat brugsanvisning.

Hygiejnisk behandling til genanvendelse

Instruktionen er tilgængelige:
- på internetlinket www.heine.com
- som papirudgave; tilsendes efter anmodning på kontaktadresse

Vedligeholdelse

Produktet er vedligeholdelsesfrit.

Service

Apparatet har ingen komponenter, hvorpå der skal gennemføres eftersyn af brugeren.

Generel information

Garantien for hele produktet ophører eller gælder ikke ved anvendelse af ikke-originale HEINE-produkter, ikke-originale reservedele, og når indgreb (især reparationer eller ændringer) udføres af personer, som ikke er autoriseret af HEINE. Nærmere oplysninger om dette findes på www.heine.com.

Den forventede driftslevetid er ved hensigtet anvendelse og overholdelse af advarsels- og sikkerhedsinformationer samt vedligeholdelseshenvisninger op til 7 år. Udover dette tidsrum kan produktet fortsat anvendes, hvis det er i en sikker og korrekt tilstand.

Opbevar og brug kun apparatet i tørre og støvfrie omgivelser.

Generelle advarsler

Kontroller altid før brug, at apparatet fungerer korrekt. Brug ikke apparatet, hvis det er beskadiget.

Brug ikke apparatet i fugtige eller eksplosive miljøer (f.eks. miljøer med ilt og anæstesimidler).

Apparatet må ikke modificeres.

Brug kun originale dele, tilbehør og strømkilder fra HEINE.

Apparatet og dets tilbehør er ikke sterilt. Undgå berøring med sterile hænder, flader eller instrumenter.

Risiko fra løse, nedfaldende dele. Kontrollér før hver brug, at alle dele er fastspændte.

Før el-kablet sådan, at ingen kan snuble over det.

Lys ikke direkte ind i øjnene med apparatet. Hold under ingen omstændigheder lupper eller anden optik foran LED-lampens lampehoved.

Brug kun optikdækslet som transportbeskyttelse. Opbevar optikdækslet i transportemballagen. Må ikke bruges i operationslokalerne.

Lagttag strømforsyningens driftstid. Læg eventuel en opladet reservestrømkilde parat.

Rykvise og hurtige bevægelser kan rykke ved lampehusets position.

Bortskaffelse

Produktet skal bortskaffes separat som elektrisk og elektronisk udstyr. De relevante, landespecifikke regler for bortskaffelse skal overholdes.

I tillægget findes tabellerne
- Elektromagnetiske forstyrrelser- krav og tests
- Tekniske data
- Forklaring af de anvendte symboler

Erläuterung der verwendeten Symbole
Explanation of utilized symbols
Explication des symboles utilisés
Explicación de los símbolos utilizados
Spiegazione dei simboli utilizzati
Förklaring av symboler som används
Verklaring van de gebruikte symbolen
Forklaring af de anvendte symboler
Symbolforklaring
Käytettyjen symbolien selitys
Explicação dos símbolos utilizados

CE	CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinie 93/42 EWG. The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC. Le marquage CE indique la conformité à la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. El marcado CE indique la conformidad con la directiva europea 93/42 /CEE relativa a los productos sanitarios. Il marchio CE indica la conformità con la direttiva europea sui dispositivi medici 93/42 CEE. CE-märkning markerar en överensstämmelse med det europeiska direktivet för medicinska produkter 93/42 EEG. CE-markering duidt de overeenstemming aan met de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42 EEG. CE-mærkningen angiver overensstemmelse med det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr. CE-merket angir at produktet er i samsvar med rådsdirektiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr. CE-merkintä tarkoittaa, että laite vastaa eurooppalaisen lääkinnällisiä laitteita koskevan standardin 93/42 ETY vaatimuksia. O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Européia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE.
REF	Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number Numéro de catalogue ou de commande Número de catálogo o de pedido Codice catalogo e di dell'ordine numero Katalog- eller Beställningsnummer Catalogus- of Bestelnummer Katalog- eller Ordrenummer Katalog- eller bestillingsnummer Luettelo- tai viitenumero Número de catálogo ou do pedido
	Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Tillverkare Fabrikant Producent Produsent Valmistaja Fabricante

	Herstelldatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación Data di produzione Tillverkningsdatum Productiedatum Produktionsdato Produksjonsdato Valmistuspäivä Data de fabricação
	Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten (Europäische WEEE Richtlinie) Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Tri sélectif des appareils électriques et électroniques (Directive européenne DEEE) Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos (Directiva Europea RAEE) Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici (direttiva europea RAEE) Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater (det europeiska WEEE-direktivet) Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten (Europese AEEA richtlijn) Separat indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr (det europæiske WEEE-direktiv) Produkter med dette symbolet skal ikke kasseres sammen med vanlig husholdningsavfall, men krever separat kassering i henhold til lokale bestemmelser. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Sähkö- ja elektroniikkalaitteille tarkoitettu erillinen keräyspiste (eurooppalainen WEEE-standardi) Coleção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos (Diretrizes Europeias WEEE)
	Batterien müssen einer zentralen Sammelstelle zugeführt werden. Dispose at your local collection point. Les batteries doivent être rapportées à un point de collecte central. Desechar en un punto limpio de la comunidad. Smaltimento in un centro di raccolta comunale. Avfallshantera på ett kommunalt insamlingsställe. Batterijen moeten bij een recyclinginzamelpunt worden ingeleverd. Bortskaffelse på et kommunalt indsamlingssted. Kasseres hos ditt lokale avfallshåndteringsanlegg. Laite on hävitettävä paikalliseen keräyspisteeseen. Proceda à eliminação do aparelho em um ponto de coleta municipal.

	Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °C for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C) Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte
	Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °F for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F) Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte
	Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Humidité admise pour le stockage et le transport Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten luftfuktighet för transport och lagring Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport Fuktighetsbegrensning for oppbevaring og transport Sallittu ilmankosteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte
	Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport Pressure limitation for storage and transport Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten lufttryck för lagring och transport Toegestane luchtdruk voor opslag en transport Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport Trykkbegrensning for oppbevaring og transport Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte

	Vorsicht Bruchgefahr! Fragile, handle with care! Fragile ! Manipuler avec soin Atención. Frágil. Attenzione: pericolo di rottura! Försiktigt! Risk för brott Voorzichtig, kans op breuk! Forsigtig, risiko for brud! Ømtålig, behandles forsiktig! Varo särkymisvaaraa! Frágil, manuseie com cuidado!
	Trocken lagern! Keep dry! Conserver au sec ! Conservar en un lugar seco! Evitare ambienti umidi! Förvaras torrt! Droog bewaren! Opbevares tørt! Hold tørt! Säilytetään kuivassa paikassa! Armazenar em ambiente seco!
	Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen. (Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß) Follow instructions for use! (Background color: blue, foreground color: white.) Suivre le mode d'emploi. (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc) Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso. (Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco) Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso. (Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco) Bruksanvisningen ska alltid följas. (Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit) De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden. (achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit) Følg altid brugsanvisningen. (Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid) Følg bruksanvisningen! (Bakgrunnsfarge: blå, forgrunnsfarge: hvit.) Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti. (Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen) Siga as instruções de uso! (Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)
	Nicht in die Lichtquelle sehen. Do not look into light source. Ne pas regarder la source lumineuse. No mirar directamente la fuente de luz. Non guardare direttamente verso la sorgente luminosa. Se inte in i ljuskällan. Kijk niet in de lichtbron. Se ikke ind i lyskilden. Ikke se inn i lyskilden. Älä katso valonlähteeseen. Não olhe diretamente para a fonte de luz.
UDI	Unique Device Identification